



4. 下線部ア・イを日本語に訳しなさい。

ア. \_\_\_\_\_

イ. \_\_\_\_\_

**Q3** 「-ㄹ래요」「-ㄹ까요」の違いに注意して、次の問いに答えなさい。

**力だめし発展問題**

1. 「-ㄹ까요」または「-ㄹ래요」を1回ずつ使って作文しなさい。

a. DVD房で、友達と一緒に見るDVDを選んでいる。  
「このDVD見ますか?」(DVDはアルファベットで可)

\_\_\_\_\_

b. 自分が所有するDVDを、友達に勧めている。  
「このDVD見ますか?」

\_\_\_\_\_

2. 次の文を、「-ㄹ래요」または「-ㄹ까요」を使って、해요体で作文しなさい。

a. 私が電話しましょうか?

\_\_\_\_\_

b. 一度読んでみますか?

\_\_\_\_\_

c. 私も一緒に行きましょうか?

\_\_\_\_\_

**答え合わせ Lesson 18**

**聞き取り問題**

**Q1**

1. c 2. b 3.キノコ、ネギ、豆腐  
4. 母親の手作りキムチを材料として持っていくこと。

**基本問題**

**Q2**

1. ①얼큰한 김치찌개 ②만들어 본 적이 ③만들어 볼래요 ④볶는 거군요  
2. a. 무엇을 b. 그런데 3. 마실것네요  
4. 아. 鍋に豚肉を入れて炒めた後にキムチを入れれば良いです。  
イ. キノコやネギ、豆腐も一緒に入れて煮れば、もっとおいしいです。

**力だめし発展問題**

**Q3**

1. a. 이 DVD 볼까요? b. 이 DVD 볼래요?  
2. a. 제가 전화할까요? b. 한번 읽어 볼래요?  
c. 저도 같이 갈까요?

**日本語訳**

ヨ シ オ: 今日の夜は、何を作って食べましょうか?  
ヘジョン: ピリ辛のキムチチゲを作るのはどうですか?  
ヨ シ オ: でも、私はキムチチゲを作ってみたことが一度もないんです。  
ヘジョン: そうなんですか? 別に難しくないから、作ってみますか? まず、鍋に豚肉を入れて炒めた後に、キムチを入れれば良いです。  
ヨ シ オ: あ、まず豚肉を炒めるんですね。  
ヘジョン: はい、それから水を注いで煮込めば良いです。キノコやネギ、豆腐も一緒に入れて煮れば、もっとおいしいです。  
ヨ シ オ: わあ、おいしそうですね。  
ヘジョン: じゃあ、うちのお母さんが漬けたキムチを持って行きましょうか?

**単語をおさらい**

끓이다	沸かす、煮る	별로	特に、別に	냄비	鍋	넣다	入れる
먼저	まず	볶다	炒める	볶다	注ぐ	버섯	キノコ
파	ネギ	두부	豆腐	엄마	ママ		

**Let's Read!** タイムを計りながら本文を音読し、それぞれ  
1回目 2回目 3回目 4回目 5回目 6回目 7回目 8回目 9回目 10回目  
タイムを記入しなさい。(目標タイム:40秒)

前田先生の解説 Lesson 18

CD track 18

CDを聞きながら、本文をもう一度音読してみましょう。

요시오 : 오늘 저녁은 무얼 만들어 먹을까요?  
 혜정 : 일큰한 김치찌개를 끓이는 건 어때요?  
 요시오 : 근데, 저는 김치찌개 만들어 본 적이 한 번도 없어요.  
 혜정 : 그래요? 별로 어렵지 않으니깐 만들어 볼래요?  
 우선 냄비에 돼지고기를 넣고 볶은 다음에 김치를 넣으면 돼요.  
 요시오 : 아, 먼저 돼지고기를 볶는 거군요.  
 혜정 : 네. 그다음에 물을 붓고 끓이면 돼요. 버섯이나 파, 두부도 함께 넣어서 끓이면 더 맛있어요.  
 요시오 : 우와, 맛있겠네요.  
 혜정 : 그럼, 우리 엄마가 담근 김치를 가져 갈까요?  
 網かけの部分は、解説がある表現です。



韓国料理は日本でもすっかり定着しました。最近、チャプチェや辛ラーメンなどが、普通のスーパーにも並んでいます。他にも、ゆず茶、韓国海苔、チヂミの粉、ピビンパの具、キムチ鍋のだし……。韓国料理が日本人に受け入れられているのは、私たち学習者にはうれしいことですね。韓国語もこのようにじわじわと、しかし確実に日本人の間に浸透して行くでしょう。

Q2-1-① 味覚の単語

일큰하다は、日本語に訳すと「辛い」です。「辛い」と言えば「맵다」が有名ですが、「일큰하다」は、カレーなどのように、口の中がひりひりする辛さを表し、「맵다」よりもうま味のあるイメージです。例えば、「매운 맛」とすると単純に「辛い味」ですが、「일큰한 맛」とすると、「ピリリと辛く深みのある味わい」となり、食品の宣伝文句にも使われます。

中級学習者が覚えておきたい味覚の単語を確認しましょう。

맵다	辛い	일큰하다	ピリリとうま辛い
달다	甘い	달콤하다	甘酸っぱい
시다	酸っぱい	시큼하다	とても酸っぱい
쓰다	苦い	뽀다	渋い(発音注意 [뽀따])
진하다	濃い	느끼하다	脂っこい
싱겁다	薄い	담백하다	淡泊だ
짜다	しょっぱい		

Lesson12で、「것」の口語表現を勉強しました。「것」のハパッチムが省略され、「것」が「거」、「것은」が「건」というように縮約されるのでしたね。こうした口語の縮約は、「것」に限らず、いろいろな単語で発生します。

무엇이 → 뭐가/머가 何が  
 무엇을 → 무얼/뭘 何を  
 그런데 → 근데 ところで、ところが、さて

また、助詞は口語ではしばしば省略されます。

이것을 주세요. → 이거 주세요. ください

さて、縮約表現で覚えておきたいのが、Lesson 8で勉強した伝聞・引用表現です。伝聞表現の「-라고 하다/-다고 하다」は、口語ではしばしば「-래요/-대요」と縮約されます。

①名詞・体言

名詞+指定詞語幹이+라고 하다 → 名詞+指定詞語幹이래요

아직 고등학생이래요. まだ高校生だそうですよ。

②形容詞・存在詞 (있다/없다)

語幹+다고 하다 → 語幹+대요

너무 예뻐대요. とてもきれいだったそうですよ。

③動詞現在形

語幹+ㄴ/는다고 하다 → 語幹+ㄴ/는대요

서울에 온대요. ソウルに来るそうですよ。  
 김치를 먹는대요. 김チを食べるそうですよ。

⑤動詞過去形

語幹+았/었다고 하다 → 語幹+았/었대요

도서관에서 읽었대요. 図書館で読んだそうですよ。

Q2-2-a.

縮約表現  
 것의口語表現  
 →Lesson12

伝聞・  
 引用表現  
 →Lesson8

## Q2-3.

- 겠네요

濃音化

→Lesson2

動詞・形容詞などの用言語幹について、「~でしょうね」と未来の予測について相手に同意を求める表現です。まず注意したいのは、発音。「겠네」は典型的な鼻音化の例で、単独では「ㄷ」の音で発音するㄴパッチムの直後に、ㄴが来ているので、[겐네]と鼻音化します。

この表現は、口語で非常によく使う言い回しです。

날씨가 좋으면 좋겠네요. 天気が良いといいですね。

한국말도 잘하시겠네요. 韓国語もお上手なんでしょうね。

## Q2-4-ア.

넣다と놓다

「넣다」と「놓다」は、つづり、発音、意味いずれもよく似ているので注意が必要です。

①넣다 中に入れる、納める

냄비에 소금을 넣으세요. 鍋に塩を入れてください。

은행에 백만 원을 넣습니다. 銀行に100万ウォン預けます。

②놓다 置く、放す

제 가방 어디에 놓았어요? 私のカバン、どこに置きましたか?

손을 놓아 주세요. 手を放してください。

「놓다」は、動詞の語幹について、「~しておく」の意味でも使われます。こんなところも、日本語と同じというのが興味深いですね。

모두 준비해 놓았어요. 全部準備しておきました。

## Q2-4-イ.

끓이다

調理の単語

「끓이다」は、「끓다」(沸く)の使役形で、「沸かす、煮る」。韓国料理には煮物が多く、同じ「煮る」でも、煮方によって様々な表現があります。

①끓이다 煮る、沸かす(水やスープを熱する)

물을 끓인다. 水を沸かす

②삶다 茹でる(食品を湯に入れて熱する)

달걀을 삶았다. 卵を茹でた。

③조리다 煮つける(スープがなくなるまで煮込む)

생선을 조리했습니다. 魚を煮つけました。

④찌다 蒸す(水蒸気で加熱する)

고구마를 찐다. サツマイモを蒸します。

このほか、覚えておきたい調理の動詞を紹介しましょう。

굽다 焼く 볶다 炒める

튀기다 揚げる 담그다 漬ける

담다 盛る 데우다 温める

무치다 和える 붓다 注ぐ

뿌리다 まぶす

相手の意向を尋ねる -ㄹ까요と -ㄹ래요は、違いが微妙なので注意が必要です。

-ㄹ까요 自分も含め相手の意思・行動を尋ねる

-ㄹ래요 主として相手の意向を尋ねる

「이 DVD 볼까요?」は、話者を含めるニュアンスが強く、「私と一緒に見ますか」と尋ねています。「이 DVD 볼래요?」と尋ねると、「あなたは見る意思がありますか」という意味になります。「같이 볼래요? / 一緒に見ますか」ともできますが、これはただ相手の意思を尋ねているだけで、若干ニュアンスが異なります。また、次の例のように、「-ㄹ까요」と「-ㄹ래요」で、全く意味が変わってしまう場合もあるので要注意です。

물 줄까요? 水をあげましょうか? (自分の意向)

물 줄래요? 水をくれますか? (相手の意向)

「-ㄹ까요」とぞんざい語の「-ㄹ까」は、「제가 할까요? (私がしましょうか?)」と自発の意味や、「갈까, 말까 (行くか、行かないか)」と自問の意味などにも広く使われます。

## Q3

-ㄹ까요と

-ㄹ래요